

## EL FINAL DE LA ALJAMA DE LOS JUDÍOS DE BURRIANA\*

LEOPOLDO PILES ROS  
Universidad de Valencia

### 5. RELACIÓN DE LA ALJAMA JUDÍA DE BURRIANA CON OTRAS DEL REINO

Imposible hacer la historia completa de la Aljama de Burriana sin conocer sus relaciones con otras del Reino, en especial las más próximas a ella; sin embargo, faltan más estudios sobre las mismas. Para Castellón tenemos el magnífico estudio de Magdalena <sup>150</sup> que además expone y comenta la bibliografía y documentación válidas para el tema; cabe añadir también la obra de Doñate <sup>151</sup> y el artículo de Gimeno Beti <sup>152</sup>. Para Sagunto, sigue siendo imprescindible la obra de Chabret <sup>153</sup>; nosotros publicamos un estudio sobre los restos de la Judería <sup>154</sup>, y actualmente poseemos bastante documentación inédita que con la que posee el profesor Magdalena es factible que permita hacer en colaboración un estudio sobre la misma.

Hechas las anteriores advertencias, expondremos una serie de documentos de la relación que la Aljama de Burriana tuvo con otras, que en su día pueden ayudar a futuros estudios y que siguen evidenciando la influencia y atracción que Castellón y Murvedre ejercieron sobre ella y que puede ser una de las causas que ayudaron a su posterior desaparición.

---

\* Continuación de *Sefarad* L (1990) págs. 129-166.

<sup>150</sup> MAGDALENA, *La Aljama hebrea de Castellón de la Plana en la Baja Edad Media*. Castellón de la Plana 1978.

<sup>151</sup> J. M.ª DOÑATE SEBASTIÁ, *Datos para la historia de Villarreal* (Villarreal 1977), cuyo capítulo II trata de «Las juderías de la Plana».

<sup>152</sup> *Vid.* nota 147.

<sup>153</sup> A. CHABRET, *Sagunto. Su historia y sus monumentos*. Barcelona 1888. Reimpresión por la Caja de Ahorros y Socorros de Sagunto en 1979.

<sup>154</sup> PILES, «La judería de Sagunto. Sus restos actuales», *Sefarad* XVII (1957) 352-373.

a) *Burriana - Castellón*

En 27 de octubre de 1434 el Bayle General escribió a su Lugarteniente en Castellón recordándole que con fecha 21 le había ordenado le transmitiese el proceso, actuaciones y sentencia que había realizado en la cuestión suscitada entre los Adelantados de las Aljamas de los judíos de Castellón y Burriana y mestre Isach Arrondí, judío, físico, de Castellón; pero no sólo no le ha enviado el proceso sino que por demanda contra Isach ha detenido a éste en su casa; por ello le ordena que de inmediato ponga a Isach en libertad

«... lexant aquell anar franchament e deliure, lá hon ben vist li será...»

y le envíe lo actuado para proceder en justicia

«... car nos en lo entretant, vos inhibim e tollem tot poder de fer lo contrari...» <sup>155</sup>.

La cuestión —que ignoramos— no debía de ser fácil y, como en tantas otras ocasiones, el Bayle General ordena la comparecencia de los interesados como única manera de resolverla. En 8 de diciembre del mismo año escribe a su Lugarteniente en Castellón, a instancia y petición de Samuel Rodrich, judío mensajero y Adelantado de la Aljama de Burriana, para que ordene a Isach Arrondí que el próximo día 14 comparezca ante él para resolver y determinar el debate que haya entre Isach y los Adelantados de las Aljamas de Castellón y Burriana <sup>156</sup>.

De abril de 1445 hay un documento, que el escriba no concluyó, por el que venimos en conocimiento de que a Isach Morquat, judío de Burriana, se le han embargado bienes por una fianza que hizo a favor del difunto Martí López, carnicero de Castellón <sup>157</sup>.

Las mismas autoridades locales parece que adoptaban conductas menos favorecedoras cuando el judío era de otra localidad. En marzo de 1457, el Bayle de Castellón, a instancias de Xifaga, judío de la Villa, ha condenado a Jucef Colfatí (?), judío de Burriana, y le ha obligado a dar en su poder seguridad sobre cierta cantidad, por

<sup>155</sup> ARV. B., 1147, fº. 678.

<sup>156</sup> ARV. B., 1147, fº. 684.

<sup>157</sup> ARV. B., 1149, fº. 450.

deuda que el padre de Jucef tiene con Xifaga. A pesar de que Jucef le ha presentado guijaje que tiene como vecino de Burriana, el Bayle no se lo ha respetado. Enterado el Bayle General ordena a su Lugarteniente de Castellón que cancele la condenación y le informe para que él pueda proceder en justicia <sup>158</sup>.

Consideramos que muchos de los problemas se originaban por la vecindad en las distintas juderías de los miembros de una misma familia. En este sentido puede entenderse la carta que el Bayle General escribe a su Lugarteniente en Castellón, comunicándole que por carta de su Lugarteniente en Burriana está enterado de que un judío de esta localidad que con su esposa fue a visitar a unos parientes en Castellón, la esposa se ha negado posteriormente a regresar con él; por ello le ordena que la obligue a hacerlo a la vez que le informe si la mujer tiene algunas razones <sup>159</sup>.

Pero quizá sea un documento de 6 de julio de 1486 el que más claramente evidencia la intensidad que podían alcanzar los conflictos entre distintas Villas. En esa fecha el Bayle General escribe a los Justicia y Jurados de Burriana comunicándoles que ha revocado de su cargo de Lugarteniente de Bayle en la Villa a Bernardo Tarragó por lo que no deben permitirle ejercer el cargo ni obedecerle; y a él le ordena que no actúe más como Lugarteniente suyo bajo pena de 500 florines y carácter de nulidad de cualquier acto que realice; además, en el plazo de tres días, bajo pena de 500 florines, deberá presentarse ante su Cort para responder a las demandas hechas contra él por Mosse Devosal, judío de Castellón <sup>160</sup>.

#### b) *Burriana - Villarreal*

De esta Villa es la letra que en 23 de octubre de 1451 escribe el Bayle General a su Lugarteniente en Burriana manifestándole que por información del Bayle de Vila Real sabe que tiene presos a dos judíos de esa Villa, padre e hijo, apellidados Deulosal, que eran fiadores de otro Deulosal —hijo y hermano de los anteriores— que tenía preso anteriormente por ciertos debates que tuvo con otros judíos en el Camino Real; como éste ha huido de la prisión y se ha

<sup>158</sup> ARV. B., 1152, f<sup>o</sup>. 1331 v<sup>o</sup>.

<sup>159</sup> ARV. B., 1155, f<sup>o</sup>. 483 v<sup>o</sup>.

<sup>160</sup> ARV. B., 1158, f<sup>o</sup>. 255 v<sup>o</sup>.

presentado ante él haciendo firma de estar a derecho, con consejo de su Asesor ha determinado que de inmediato libere a los que ahora tiene presos, dando orden de buscar y detener al fugitivo, en cuyo momento ya procederá <sup>161</sup>. Doñate <sup>162</sup> cita a Sarca o Sarça, sastre de Villarreal, que presenta denuncia por cobro indebido de la «bolla» en Burriana, por una prenda confeccionada que llevó a vender allí.

### c) *Burriana - Vall de Uxó*

En 17 de agosto de 1430 el Bayle General escribe a Azmet Durayda, moro Lugarteniente de Vall de Uxó, a fin de que proceda a hacer cumplimiento de derecho y justicia a Mosse Xamblell, judío de la Villa de Burriana, que afirma que entregó joyas y plata al moro de dicho Valle Çaat Acandal, quien ahora se las niega <sup>163</sup>.

Más interesante consideramos el siguiente documento, en que aparece un miembro de la importante familia de los Bonet. En 27 de septiembre de 1435, el Bayle General comunica a su Lugarteniente en Burriana, que ante él se ha presentado Rubén Bonet, judío que *habita en la Vall Duxó* y anteriormente en la Judería de Burriana, manifestándole que el Bayle de Burriana le obliga a contribuir a todos los pagos de la Aljama, a más de los que se derivan por actos reales que son los únicos que debe satisfacer; añade que además dicho Lugarteniente ha cogido una llave que guardaba un sobrino suyo y entrado en su casa de donde le han quitado quince gallinas y se han perdido quince cántaros de vino. El Bayle General pide a su Lugarteniente que en el plazo de tres días le certifique sobre estos hechos, pues en caso contrario procederá según considere justo <sup>164</sup>.

### d) *Burriana - Murvedre*

Realmente comentar las relaciones entre los judíos de ambas poblaciones implicaría un estudio mucho más amplio y profundo del que vamos a hacer en este apartado; anteriormente hemos

<sup>161</sup> ARV. B., 1151, f<sup>o</sup>. 349 v<sup>o</sup>.

<sup>162</sup> Ob. cit., pág. 33.

<sup>163</sup> ARV. B., 1147, f<sup>o</sup>. 212 v<sup>o</sup>.

<sup>164</sup> ARV. B., 1148, f<sup>os</sup>. 129 v<sup>o</sup>., 130.

estudiado los problemas que en el pago de impuestos se planteaban con los judíos que habían trasladado su residencia, y esperamos, con el profesor Magdalena, publicar un estudio, lo más exhaustivo posible, sobre la Judería de Murvedre. Ahora vamos a exponer una serie de documentos que consideramos evidencian la progresiva influencia que sobre la Judería de Burriana ejerció la de Murvedre.

De 11 de abril de 1448 es un guijaje que el Bayle General concede a Abrafim Legem, de la Judería de Murvedre, para que sin peligro para él ni sus bienes pueda ir a Burriana donde ha sido arrendador de las rentas de la comanda de Montesa; bajo pena de 1.000 florines a los contraventores de este guijaje <sup>165</sup>. En el guijaje se indicaba que Legem se temía ser molestado y vejado, pero había otras razones por cuanto en 22 de noviembre del mismo año el Bayle General le concede un guijaje de deudas valedero hasta la próxima Navidad, pues ante la petición del Comendador de la Orden, se teme ser detenido por ciertas deudas que tiene <sup>166</sup>.

Si hemos citado el caso anterior, como el que a continuación comentaremos, es por poner de relieve el hecho de que judíos saguntinos sean los recaudadores de algunos impuestos en Burriana; es cierto que esta recaudación solía concederse, normalmente, al mejor postor, pero esto carece de importancia ante el hecho de que los burrianenses tuviesen que pagar determinados impuestos a través de recaudadores de Murvedre. En 14 de enero de 1456 Daviu Bonet, de la Judería de Burriana, manifiesta ante el Bayle General que, a instancias de Mosse Benalrabi y Abram Comte, judíos de la Judería de Murvedre *arrendadores del derecho del General en Burriana*, el Justicia de Burriana ha registrado la casa que tiene en la Judería y le han embargado; el Bayle General escribe a su Lugarteniente diciéndole que si esto es así, detenga a quien lo ha hecho y proceda a devolver a Daviu un asno que le han embargado, y ya procederá él <sup>167</sup>. Por la misma época (16.VII.1454) tenemos noticia de que los Adelantados de la Aljama de Murviedro, Samuel Façan e Içach Benet, cobran perpetuales de la Aljama de Burriana <sup>168</sup>.

<sup>165</sup> ARV. B., 1150, f<sup>o</sup>. 235.

<sup>166</sup> ARV. B., 1150, f<sup>os</sup>. 320 v<sup>o</sup>., 321.

<sup>167</sup> ARV. B., 1152, f<sup>o</sup>. 1215.

<sup>168</sup> ARV. B., 1454, f<sup>o</sup>. 268 v<sup>o</sup>.

Por razón de la «peyta» que participativamente tenían que pagar los miembros de la Aljama, ya hicimos un amplio comentario en el apartado correspondiente, pero entre las Aljamas también surgen cuestiones, aunque la documentación carezca de detalles y se limite a indicarnos la existencia de problemas entre las mismas. Así, en 20 de enero de 1445 el Bayle General ordena a los Adelantados de la Aljama de Burriana que el próximo día 26 se presenten ante él para responder a la demanda que contra ellos han presentado Mosse Galego y Jaffuda Aztori, judíos mensajeros de la Aljama de Murvedre, por razón de la «peyta» real de 100 libras que pagan los de Murvedre, así como por otras cuestiones <sup>169</sup>.

Faltan más detalles para comprender plenamente otro documento de 16 de julio de 1465, que reproducimos en lo fundamental y comentaremos para intentar clarificarlo. En dicha fecha el Bayle General escribe a Isaac Granati y Mosse Israel, de la Judería de Burriana, diciéndoles que en el día de hoy ha comparecido ante él Vidal Comte, mensajero de la Aljama de Murvedre

«... lo qual nos ha dit e splicat com la dita aljama lo trametía a nos per rahó de aquells 200 ss. que la Aljama de Burriana paga e ha acostumat pagar de peyta reyal... Dient lo dit Vidal Comte que la dita Aljama de Morvedre, de açí avant, es contenta de pagar los dits 200 ss. E que no volen que vosaltres los tacheu; e moltes altres coses nos ha splicades e dites lo dit missatger. Per que hoyt aquell, havem provehit vossaltres esser convocats ans de pendre alguna cosa sobre ço que la dita Aljama de Morvedre demana. Per que instant e requirent lo dit Vidal Comte per part de la dita Aljama, vos manam que dins tres jorns après que la present vos será presentada, comparegats denant nos per respondre e satisfacer a les dites coses; per có que hoyts vossaltres e la dita Aljama de Morvedre e lo dit misatger per part de aquella, puixam administrar justicia en lo dit feyt».

añadiendo que si en el plazo señalado no acuden, decidirá en ausencia <sup>170</sup>.

Dos aspectos destacan del anterior documento. El primero es la petición de la Aljama de Murvedre de pagar los 200 ss. que pagaba la de Burriana; por el acuerdo de 1437 sabemos que Murvedre se

<sup>169</sup> ARV. B., 1149, f<sup>o</sup>. 428.

<sup>170</sup> ARV. B., 1153, f<sup>o</sup>. 623 v<sup>o</sup>.

comprometía a pagar la cuota correspondiente a Castellón o Burriana si éstas no podían hacerlo; pero no se menciona que Burriana no pueda hacerlo, aunque por otras razones sabemos que su importancia ha empezado a periclitar; cuál es la razón que motiva esta propuesta, lo ignoramos. De ahí la importancia que concedemos al segundo punto

«... que no volen que vosaltres los tacheu...»,

pues carecemos de cualquier documentación que, por hoy, nos explique esta relación que el documento tan claramente expresa, y que está en clara oposición al Apéndice documental nº 2. ¿Los de Burriana eran los que establecían alguna «tacha» a los de Murvedre?

La superioridad de Murvedre es evidente, pero necesitamos documentarla para que sea algo más que una hipótesis o impresión subjetiva. Es natural que cuando el Bayle General se desplaza a Murvedre —lo que no es frecuente— cite a esta localidad a los Adelantados de la Aljama de Burriana, con quienes tiene que resolver algunos asuntos de la Aljama <sup>171</sup>; pero en apariencia resulta menos comprensible que habiendo citado en Valencia el Bayle General a Menahem Cabalmale, de la Judería de Burriana, para responder a demanda que ha presentado Içach Almalorí, judío de Teruel <sup>172</sup>, a los pocos días escriba a su Lugarteniente en Murvedre delegando en él su autoridad para resolver la cuestión existente entre los dos precitados (además Menahem actúa como procurador de sus hermanos Çadies y Abrafim) recomendándole que lo haga

«... breument, sumaria e de pla, tota dilació e difugi apart posada...» <sup>173</sup>.

Sin embargo, la cuestión —que nos quedamos sin saber cuál era— no debió de resolverse, o cuanto menos a satisfacción de las partes, por cuanto el 7 de diciembre del mismo año, el Bayle General escribe a su Lugarteniente en Murvedre ordenándole que libere y devuelva todas las «penyores», fianzas y seguridades que haya tomado a Içach Almalorí y Menahem Cabalmale, a los que ha oído alegar de su derecho, y por el mucho trabajo que tiene (*sic*) les ha dejado marchar libremente a resolver sus asuntos <sup>174</sup>.

<sup>171</sup> En 27-II-1434. ARV. B., 1147, fº. 596 vº.

<sup>172</sup> En 3-XI-1429. ARV. B., 1147, fº. 84 vº.

<sup>173</sup> En 10-XI-1429. ARV. B., 1147, fº. 86.

<sup>174</sup> ARV. B., 1147, fº. 92.

Lo que es evidente es que entre los miembros de la Judería de Murvedre, había individuos expertos y mejores conocedores de la ley y casuística judía. Muy claramente se evidencia cuando en 14 de diciembre de 1469 se ordena al Lugarteniente de Burriana que en la cuestión que hay entre Daviu Bonet y Granatí, de la Judería de ésta, el Bayle General ha decidido que la cuestión sea vista por un judío experto en leyes de judíos, oídas ambas partes, para lo que deberán trasladarse a Murvedre en el día que indique <sup>175</sup>.

Realmente los judíos, a partir de 1391, fueron encontrando una mayor presión social agudizada por los problemas internos de cada Aljama; y el Bayle General de Valencia, por la autoridad privativa que sobre ellos poseía, tenía que estar continuamente actuando, a veces contra sus propios Lugartenientes o autoridades locales, y otras veces instándoles a la unión, en aspectos que les interesaban, como cuando en 1442 recomienda la necesidad de que los judíos plateros que van vendiendo plata obrada o sin obrar —los de Castellón, Burriana, Murvedre y otros lugares— se unan y hagan ordenaciones sobre el particular <sup>176</sup>.

El que los documentos carezcan de los detalles que a nosotros nos interesarían para interpretarlos adecuadamente, hace que nos encontremos con noticias, por lo menos aparentemente, inexplicables. Así, el 8 de marzo de 1445 el Bayle General se dirige a su Lugarteniente en Burriana, comunicándole que ante él se han presentado Mosse Galego, mensajero de la Aljama de Murvedre, y Mosse Ardit, Adelantado y también mensajero, manifestándole que tres moros que el Lugarteniente de Burriana tiene presos, salieron en el Camino Real, robando y pretendiendo matar a Abraham Huxquí, alias «Caxupino», de la Judería de Burriana, y solicitando de él que haga justicia rápida para que dichos moros sean castigados según encuentre de justicia <sup>177</sup>. ¿Cuál es la razón de que sean autoridades de la aljama de Murvedre las que solicitan justicia contra unos moros que han hecho daño a un judío de Burriana? Ignoramos la razón y aun las consecuencias, aunque en 15 de julio de 1449 no debía de estar resuelto el asunto por cuanto hay un mandamiento real dirigido al Bayle y al Justicia de Burriana para que sean conducidos ante la Cort los moros Ebbo (del Lugar de Mascarell),

<sup>175</sup> ARV. B., 1154, fº. 480 vº.

<sup>176</sup> ARV. B., 1149, fº. 150 vº. Apéndice documental nº 14.

<sup>177</sup> ARV. B., 1149, fº. 444.



Aplaç y Jacob (del Lugar de Carabona) que están en la cárcel acusados por Caxupino, judío de Burriana <sup>178</sup>.

Cuando los litigios entre las dos comunidades no eran de fácil solución y exigían tomar un acuerdo aceptado por ambas, eran citados sus representantes ante la autoridad valenciana <sup>179</sup>.

Si antes hemos citado el hecho de que el Bayle recomienda que se unan los judíos de las Aljamas que vendían plata, conocemos otro caso —que no creemos que sea el único— en que éstas se unieron voluntariamente. En 27 de julio de 1434 el Bayle General escribe a los Adelantados de las Aljamas judías de Castellón y Burriana, comunicándoles que como Samuel Rodrich, de la Judería de Burriana, hizo «fermança de dret» por 20 florines, en la cantidad de 200 florines por los que las Aljamas de Castellón, Burriana y Murvedre liberaron a Muce, alias «Menese», judío de Tenes (*sic*), Berbería, que era cautivo de Francisco Vilalonga, que le paguen dicha cantidad o den a dicho Muce letras testimoniales suyas a las Aljamas de la señoría del rey para que Rodrich pueda recobrar dicha cantidad <sup>180</sup>. Y si en este caso se evidencia la unión de las tres Aljamas, en otro es la intercesión de un judío de Murvedre a favor de otro de Burriana. El caso es el siguiente: en 15 de enero de 1449 Abrafim Compte, de la Judería de Burriana, manifiesta ante el Bayle que el Mustaçaf de Murvedre le ha requisado ciertas ropas que tenía que vender porque le ha hallado con una «alna» falsa, que manifiesta que se la habían prestado. El Bayle escribe a su Lugarteniente en Murvedre manifestándole que si es culpable se le juzgue con misericordia y que si no lo es le devuelvan las ropas requisadas. Pero lo interesante es que en 20 de marzo del mismo año, a instancias de Gento Ardit, de la Judería de Murvedre, el Bayle vuelve a escribir a su Lugarteniente comunicándole que la «alna» se la había prestado un cristiano por lo que le deben devolver las ropas requisadas

«... puys ignorantment es caygut en la dita pena...»,

<sup>178</sup> ARV. R., 261, f<sup>o</sup>. 139 v<sup>o</sup>.

<sup>179</sup> ARV. B., 1148, f<sup>o</sup>. 137 v<sup>o</sup>. En 21-III-1435 el Bayle General reitera a los Adelantados de la Aljama de Burriana que deben presentarse ante él, como lo hará el Síndico de la Aljama de Murvedre, para resolver el pleito que hay entre ellos; en caso de no hacerlo, decidirá en ausencia.

<sup>180</sup> ARV. B., 1147, f<sup>o</sup>. 651.

y añade que, de no hacerlo, ningún judío querría parar en esa Villa si los Oficiales reales les tratan así <sup>181</sup>.

## 6. PROGRESIVO DEBILITAMIENTO DE LA ALJAMA JUDÍA DE BURRIANA

Conocer con exactitud las causas que influyeron en la extinción de una Aljama antes de que en 1492 se decretara la expulsión de los judíos no resulta fácil porque en el estudio de cualquiera de las del Reino de Valencia sobre las que hemos trabajado, carecemos de aquella documentación que nos informe sobre su vida interior, su problemática y, más aún, de la que nos pudiera dar a conocer su pensamiento o reacciones ante las circunstancias históricas en las que se desenvolvían. Los miembros de las Juderías sólo aparecen en la documentación cuando reclaman ante el Bayle General, cuando cometen un delito, cuando se les concede algún privilegio, en aquellas transacciones económicas que obligan al pago de algún impuesto, etc., pero nada de su vida íntima.

En el caso de Burriana aún podemos añadir que sus pobladores se encontraban fuertemente atraídos por los dos núcleos que eran Castellón y Murvedre y hemos podido comprobar cómo por esa atracción natural muchos de sus miembros trasladaron su residencia a las Aljamas de las citadas ciudades.

### a) *Catástrofes naturales y epidemias*

Pero la natural atracción que hemos comentado anteriormente pudo verse fortalecida —no pasa de ser una hipótesis— por las circunstancias climatológicas y epidemiológicas que durante el siglo XV afectaron gravemente a Valencia y muchas poblaciones del Reino, y que en las comunidades más pequeñas incidieron gravemente en su vida económica, especialmente en aquellas cuya actividad fundamental era la artesanal o/ya la comercial, como era la de la mayoría de los pobladores de las Juderías.

Nada mejor para captar lo que acabamos de comentar que

---

<sup>181</sup> ARV. B., 1150, f<sup>o</sup>. 347 v<sup>o</sup>.

exponer por orden cronológico las calamidades que afectan a Valencia desde comienzos del XV <sup>182</sup>:

- 1401 - la 6.<sup>a</sup> mortandad,
- 1402 - rogativas pro lluvia,
- 1408 - procesión por invasión de langosta,
- 1410 -
- 1413 - } rogativas pro lluvia,
- 1416 - }
- 1427 - terrible riada,
- 1428 - la 7.<sup>a</sup> mortandad,
- 1429 - se prometen 20 ss. a quien traiga 1.000 pies de pájaro y su pico,
- 1435 - gran hambre,
- 1438 - la 8.<sup>a</sup> mortandad (se habla de más de 7.000 muertos),
- 1450 - la 9.<sup>a</sup> mortandad (se habla de más de 11.000 muertos),
- 1458 - la 10.<sup>a</sup> mortandad (se habla de más de 12.000 muertos y que duró hasta 1467),
- 1475 - la 11.<sup>a</sup> mortandad a la vez que gran hambre,
- 1478 - la 12.<sup>a</sup> mortandad.

Y Sanchís Silvera <sup>183</sup> aún añade que hubo epidemias en los años 1402, 1409, 1410, 1411, 1414, 1421, 1422, 1424, 1429, 1430 y 1431.

No abundan los trabajos que traten los aspectos catastróficos de epidemias, inundaciones, etc... sobre la Ciudad que estudiamos, pero contamos con dos valiosos estudios que nos proporcionan datos más o menos directos sobre Burriana. Son los de los profesores Doñate <sup>184</sup> y Ferrer <sup>185</sup>, el primero estudiando las epidemias y sus

<sup>182</sup> Aunamos en la misma cita los datos que sobre el tema nos proporcionan el *Dietari del Capellá d'Anfós el Magnànim*, con introducción, notas y transcripción de Josep SANCHIS I SIVERA (Valencia 1932) y el *Libre de Memories* con introducción y notas de Salvador CARRERES ZACARES (Valencia 1930).

<sup>183</sup> Vid. el prólogo al *Dietari*.

<sup>184</sup> José M.<sup>a</sup> DOÑATE SEBASTIÀ, «Datos negativos, referidos a la Plana de Castellón, en relación con la Peste Negra de 1348», *VIII Congrès d'Historia de la Corona de Aragón*, tomo II, vol. I, Valencia 1969.

<sup>185</sup> R. FERRER NAVARRO, ob. cit., y también *Aportación a la demografía medieval del Bajo Palancia durante el siglo XV*, estudio inédito que el autor nos ha permitido consultar y a quien agradecemos su amabilidad.

consecuencias y el segundo la demografía, cuyos datos iremos intercalando en la exposición siguiente.

Doñate estudia las incidencias experimentadas por Villareal, población que está a cuatro o cinco kilómetros de Burriana. Y dice que en 1420-21, la epidemia en Villarreal se refleja «... al rebajarse en 300 ss. de las imposiciones de las carnes, para ver si de este modo se encontraba postor, ya que habían muerto todos los carniceros conocedores del oficio que habitualmente concurrían a la subasta»<sup>186</sup>. Y referido a 1450-51 dice: «A consecuencia de la epidemia y mortalidad que sufre la Villa, se ordenan diversas medidas a favor de los deudores de pensiones censales o de sus mandatarios, por estar aquéllos huidos o muertos»<sup>187</sup>.

Pero sobre la propia Burriana nosotros hemos encontrado varias noticias a más de las que cita Magdalena. Así en 1445 se habla «de les pluges e neus», del diluvio y daños que se originaron en la Plana de Burriana<sup>188</sup>. En 1447 se anota en los libros de cuentas que la Aljama de judíos de Burriana no puede pagar los 200 ss. por la gran pobreza que sobre la Villa ha caído<sup>189</sup>. En 1452, y varios años más, encontramos que se indica que numerosos «alberchs» no pagan censo real porque se hallan en ruina («enderrocat») con la particularidad de que muchos están situados en la calle Mayor, liberándose de pagar censo a sus propietarios por un plazo variable (tres a cinco años) a cambio de que los obren<sup>190</sup>. En junio de 1467 se comisiona a un Alguacil para que vaya a Burriana y ejecute los bienes necesarios de los vecinos de la Villa que adeudan diversas cantidades al rey<sup>191</sup>. En 1469, en que se efectúa una comisión semejante a la anterior, se cita a la par la gran mortandad que ha habido en la Villa<sup>192</sup>. En 1476 el Lugarteniente de Bayle de Burriana comunica a su superior los muchos daños y ruina habidos por las recientes lluvias<sup>193</sup>. Y en 1483 y 1484 el Bayle General ordena a su Lugarte-

---

<sup>186</sup> DOÑATE, ob. cit., pág. 30.

<sup>187</sup> *Ibidem*.

<sup>188</sup> ARV. MR., 60, f<sup>o</sup>. 271 v<sup>o</sup>.

<sup>189</sup> ARV. MR., 62, f<sup>o</sup>. 104 v<sup>o</sup>.

<sup>190</sup> ARV. MR., 1952, f<sup>os</sup>. 12 y ss., 19 v<sup>o</sup>. y 24 v<sup>o</sup>.

<sup>191</sup> ARV. B., 1153, f<sup>o</sup>. 71.

<sup>192</sup> ARV. B., 1154, f<sup>o</sup>. 387.

<sup>193</sup> ARV. B., 1155, f<sup>o</sup>. 569 v<sup>o</sup>.

niente en Burriana que no ejecute el cobro de la cena de ausencia ni de la «peyta»<sup>194</sup>.

Todas estas catástrofes afectaron intensamente tanto al poder económico como al número de habitantes. Ferrer<sup>195</sup> señala que el número de fuegos, según el impuesto del morabatino, en la zona del Bajo Palancia, pasa de ser 1.023 en el año 1415, a ser 555 en el año 1493, y referido el descenso a Burriana expone que en 1427 tenía 354 fuegos y en 1493 posee 134<sup>196</sup>. Y una cita específica para un año intermedio, 1438, la da Roca<sup>197</sup> que dice

«... la vila de Borriana en lo dit any de MCCCLXII se diu que fon comptada e strobaren en aquella cinchcents noranta set focs de tatxa, en la qual per causa de diverses mortaldats que en aquella se son seguides, en lo día de huí —1438— n'os troba que en aquella e terme d'aquella stiguen e habiten entre christians, moros e jueus, viudes, pubills, pobres e persones miserables que basten a cent noranta fochs».

Pero Ferrer, en otra cita<sup>198</sup> aún nos hace ver más claramente la situación de la población de Burriana cuando dice: «Burriana, en 1481, de 160 fuegos, 70 son pobres, carecen de bienes suficientes para pagar el impuesto del morabatino».

#### b) *La extinción. El problema de las Torás*

Ferrer<sup>199</sup> afirma que en el censo de 1481 sólo aparecen vecinos que practican la religión cristiana; y añade: «... sólo una de las calles se sigue llamando «de la juhería», pero está habitada únicamente por cristianos».

Y Magdalena<sup>200</sup>, coincidiendo con la anterior afirmación, dice: «El último documento que nos cita un judío de Burriana, ya en 1480, habla de la instancia dirigida por Mosse Devosal al Justicia de Burriana, para que proceda a la venta de los bienes muebles de

<sup>194</sup> ARV. MR., 1158, f<sup>o</sup>. 15.

<sup>195</sup> FERRER, *Aportación a la demografía*, f<sup>o</sup>. 2.

<sup>196</sup> FERRER, *La Plana*, pág. 69.

<sup>197</sup> F. ROCA TRAVER, «Cuestiones de demografía medieval», *Hispania* LIII (1953) 522-537.

<sup>198</sup> FERRER, *La Plana*, pág. 86.

<sup>199</sup> FERRER, *La Plana*, pág. 74.

<sup>200</sup> MAGDALENA, ob. cit., pág. 46.

Pere Cavaller, de Castellón, que debe a Mosse la cantidad de 38 ss. y 6 diners». Y sobre la desaparición de la Aljama de judíos dice <sup>201</sup>: «¿Podemos aventurar la hipótesis de que la Aljama de Burriana fue absorbiéndose paulatinamente en la de Murvedre?», si bien añade que es escasa la documentación que cubre la segunda mitad del siglo XV. Esta última afirmación incita a seguir investigando, y el haberlo hecho nos permitirá añadir posteriormente los últimos documentos que hemos hallado sobre el particular.

Pero antes de continuar directamente con el proceso de la desaparición de la Aljama, queremos aportar unos datos, que no nos atrevemos a afirmar que estén en lo que llamamos «la presión social», pero que son nuevos por lo que respecta a la historia de la Aljama. En 5 de junio de 1448 el Bayle General escribe a su Lugarteniente en Burriana pidiéndole que le remita todo lo actuado en la cuestión de que el rector de la Iglesia de esa Villa ha presentado «demanda de comís» contra la Aljama por razón de su Sinagoga, que él afirma está bajo su directa señoría a cierto censo que hace años no le han pagado; añade el Bayle a su subordinado que se abstenga de actuar contra la Aljama hasta que él decida <sup>202</sup>. Sobre esta señoría que el rector dice tener sobre la Sinagoga no tenemos noticia alguna; no sabemos si un documento que se conserva en el Archivo de la Catedral de Valencia <sup>203</sup> establecerá alguna relación, pero nos ha sido imposible consultarlo. Pero la demanda del rector no cesó, pues en 30 de enero de 1453 el Bayle General vuelve a escribir a su Lugarteniente en Burriana, comunicándole que el rector de la Iglesia afirma que la Aljama de los judíos le hacía 5 ss. anuales de censo sobre la Sinagoga, mientras que los judíos afirman que no es cierto; le indica que oiga a ambas partes y dicte sentencia, pero que si tiene dudas le remita la información a él. Aunque no creemos que sea por la misma causa, en 27 de febrero de 1454 se ejecuta cierta cantidad de trigo al judío Daviu Bonet, por deuda que dicen tiene con mossen Sabater, presbítero <sup>204</sup>.

La apetencia de las Torás de la Aljama de Burriana por parte de los judíos de Castellón es antigua, pues en 1400 ya manifiestan su

<sup>201</sup> MAGDALENA, ob. cit., pág. 48.

<sup>202</sup> ARV. B., 1150, f<sup>o</sup>. 270 v<sup>o</sup>. Apéndice documental n<sup>o</sup> 15.

<sup>203</sup> Archivo Catedral Valencia, Perg<sup>o</sup>. 2243. Número 3968 del *Catálogo descriptivo: Códices de la Catedral de Valencia* (Valencia 1943) de E. OLMOS CANALDA.

<sup>204</sup> ARV. B., 1152, f<sup>o</sup>. 853 v<sup>o</sup>.

deseo de comprar una <sup>205</sup>. Si en ese fecha es impensable creer que la Aljama de Burriana estaba en decadencia, cuando nuevamente intenta obtener las Torás de la Sinagoga de Burriana cabe pensar que ésta se estaba debilitando, y en ambos casos los de Castellón acuden, para lograr sus propósitos, a la autoridad real. Este nuevo caso se presenta en 8 de julio de 1465, fecha en la que el Bayle General escribe a su Lugarteniente en Burriana y a los Jurados de la misma comunicándoles que Arnau Castelló, Bayle de esa Villa, le ha informado que mícer Batle, con comisión de la reina, ha estado en Burriana para llevarse las Torás de la Sinagoga de la Judería y transportarlas a Castellón. Como ello es cosa que sólo corresponde a él y su oficio y no a otro oficial, les ordena que no permitan que las Torás sean sacadas de la Villa; y si mícer Batle vuelve por la misma razón, se lo envíen a él o a su Lugarteniente en ésa, que le dará razón de lo que procede <sup>206</sup>.

Nos preguntábamos si el intento de llevarse las Torás a Castellón se basaba en una supuesta decadencia de la Aljama de Burriana, pero nos inclinamos a considerar negativa esta hipótesis porque pocos años después, en 26 de octubre de 1469 <sup>207</sup> ante el Bayle General se presenta Mosse Gallego, de la Judería de Burriana, suegro del difunto Jucef Gracia, de la misma Judería, afirmando que los Adelantados saben quién tiene 25 libras que Jucef legó para hacer una corona a la Torá de dicha Sinagoga; y que aunque son muchos los judíos que han requerido a los Adelantados sobre esa cuestión, hasta ahora no han resuelto nada. El Bayle General ordena a su Lugarteniente que bajo buenas penas ordene a los Adelantados que cumplan lo que Gracia mandó en su testamento, tengan en sus manos las 25 libras y hagan la corona a la Torá.

¿Qué pasó en los años siguientes? Poco sabemos de ellos hasta que al llegar a 17 de abril de 1486 se consuma la desaparición «oficial» de la Sinagoga. En esta fecha el Bayle General ordena a su Alguacil que vaya a Burriana y los judíos que estén a cargo de las cosas de la Sinagoga le entreguen las Torás, pomos y manzanas de plata de las mismas; luego, en acto público, deberá entregarlas a los adelantados de la Judería de Murvedre, que se obligarán a devolverlos cuando la Judería de Burriana sea nuevamente poblada, pues

<sup>205</sup> *Vid.* nota 27.

<sup>206</sup> ARV. B., 1153, f<sup>o</sup>. 620. Apéndice documental n<sup>o</sup> 16.

<sup>207</sup> ARV. B., 1154, f<sup>o</sup>. 466.

actualmente no hay sino una o dos casas de judíos y por ello los Justicia y Jurados de la Villa querían apoderarse de dichos elementos de la Sinagoga; se amenaza con pena de 500 florines a los contraventores <sup>208</sup>.

Del anterior documento —que reproducimos en el correspondiente apartado—, a salvo de las reflexiones o conclusiones que el lector pueda hacerse, nosotros queremos destacar: que la apetencia manifestada por las autoridades de Castellón, quedó definitivamente frustrada; que el traslado de las Torás y demás a Murvedre es lógico, por cuanto la comunidad judía de esa Villa tenía una trayectoria que no se vio alterada en 1391; que el Bayle General afirma que hay una o dos casas de judíos en Burriana, lo que alarga la presencia de éstos más allá de las fechas dadas en los trabajos de Magdalena y Ferrer; y, finalmente, que el Bayle General manifiesta que eran los Justicia y Jurados de Burriana los que pretendían apoderarse de los objetos de la Sinagoga. Sobre este último aspecto, sin atrevernos a establecer relación de causa a efecto, recordamos que el 6 de julio del mismo año <sup>209</sup>, el Bayle General destituyó a su Lugarteniente en Burriana, con una severidad en la destitución que no hemos encontrado otra igual en todas nuestras investigaciones. ¿Fue por su lenidad o dejación de autoridad ante la apetencia de las otras autoridades de la Villa?

c) *¿El último judío de Burriana? ¿Agricultor?*

Como último punto del presente estudio aportamos un documento <sup>210</sup> que nos proporciona la última fecha hasta ahora conocida de un judío de Burriana y que a la vez nos plantea una vieja cuestión cuando de judíos se trata: ¿cultivaban la tierra aun siendo propietarios de la misma? El documento, de fecha 11 de julio de 1487, se refiere a Jucef Zarffari a quien en el escrito se define como «juheu de la Juhería de aqueixa Vila», aunque el que se diga «de la Juhería» consideramos más bien que es licencia o hábito del escriba, pues resulta difícil admitir que la Judería, como entidad jurídica, seguía subsistiendo en 1487, cuando en 1486 el mismo Bayle General

<sup>208</sup> ARV. B., 1158, f<sup>os</sup>. 213 v<sup>o</sup>. y ss. Apéndice documental n<sup>o</sup> 17.

<sup>209</sup> *Vid.* nota 160.

<sup>210</sup> ARV. B., 1158, f<sup>os</sup>. 449 v<sup>o</sup>. y ss. Apéndice documental n<sup>o</sup> 18.



había manifestado, al ordenar el traslado de las Torás a Murvedre, que en Burriana sólo había una o dos casas de judíos.

El documento es un escrito del Bayle General a su Lugarteniente en Burriana, informándole de que ante él se ha presentado Jucef Zarffari, judío de la Judería de esa Villa, clamándose de que el Sr. del Palau le ha tomado de su campo

«huytanta cavallons de forment en garva»

y además ha dado un puñetazo a su hijo, rompiéndole dos dientes y partiéndole el labio; la causa de esta usurpación ha sido la cesión que al Sr. del Palau ha hecho un vecino de Burriana de la deuda que Zarffari tenía con él y reconocida ante el Bayle local, de cuya deuda el Sr. del Palau ha hecho ejecución por la Cort de la gobernación de Castellón. Como la deuda no podía ser transportada ni la Cort ordenar la ejecución de la misma, el Bayle General ordena a su Lugarteniente que recobre y devuelva al judío el trigo que le ha sido quitado, y, de no ser posible, que proceda a tomar bienes suficientes del Sr. del Palau para pagar el valor del trigo que cogió más los gastos ocasionados.

Siguiendo con el mismo documento, el campo de trigo de Zarffari debía de ser grande por la cantidad de haces que le quita —y que ignoramos si es toda la cosecha —y nos preguntamos: ¿lo cultivaba él? Sólo caben hipótesis, pero él y su hijo —por ahora— son los únicos judíos que quedaban en Burriana y la posesión de ese predio agrícola puede explicar que no hubieran emigrado de la Villa como habían hecho sus antiguos correligionarios, resultando difícil admitir que poseyendo la propiedad, residiendo en el mismo lugar y tratándose de un cultivo que exige pocos cuidados, lo diesen a cultivar a otros.

Sobre la cuestión de si fueron agricultores o no, podemos añadir otros datos, con mucha menor posibilidad de inclinarnos a una respuesta positiva; nos referimos primeramente al caso ya citado <sup>211</sup> de la ejecución de cierto trigo que poseía el judío Daviu Bonet para satisfacer una deuda que tenía; y en 24 de marzo de 1474 <sup>212</sup>, se promueve una cuestión entre el Síndico y Procurador de Burriana y Mosse Devosal, hijo y procurador de Salomón Devosal, de la Judería

<sup>211</sup> *Vid.* nota 204.

<sup>212</sup> ARV. B., 1155, f<sup>o</sup>. 200 v<sup>o</sup>.

de la misma, a quien le han sido decomisados dos cahices de trigo; el Bayle General, ante quien se ha presentado Mosse, escribe a su Lugarteniente, al Justicia y a los Jurados de la Villa, comunicándoles que luego de oídas una y muchas veces ambas partes, ha decidido que le devuelvan al judío los dos cahices de trigo o se lo paguen a 55 ss. el cahiz, así como si del otro trigo que el judío posee tienen necesidad, se lo paguen al mismo precio o le permitan que lo traiga a Valencia. En estos dos casos, la posesión de trigo no permite deducir nada, máxime cuando era un producto de valiosa comercialización dada la carencia que de este cereal sufría permanentemente Valencia.

De fecha anterior, 7 de marzo de 1435<sup>213</sup>, es otro documento que nos informa sobre la propiedad agrícola que posee Ismael Morcat, de la Judería de Burriana, que por tratarse de un olivar cabe la posibilidad de que fuera cultivado por él mismo, aunque el documento no dice nada sobre el particular; sólo venimos en conocimiento de que es propietario de este olivar porque se plantea una cuestión con varios vecinos que pasan por una senda que hay en el mismo; y el Bayle General escribe a su Lugarteniente que no actúe y le envíe a él los interesados para resolver el problema, siendo de destacar que los vecinos se manifiestan dispuestos a admitir la sentencia del Bayle General.

Terminamos con estas líneas nuestro estudio sobre el final de la Judería de Burriana y esperamos que futuros estudios sobre las de Murvedre y Castellón proporcionen más información que, desde las fuentes por nosotros consultadas, no nos ha sido posible encontrar.

---

<sup>213</sup> ARV. B., 1148, f<sup>o</sup>. 50 v<sup>o</sup>. Apéndice documental nº 19.

## 7. APÉNDICE DOCUMENTAL

1

20.VIII.1437

*Orden real estableciendo la proporción con que han de contribuir al pago de 2.000 ss. anuales de peyta las Aljamas de Murviedro, Burriana y Castellón y situación de los que trasladen su residencia a otra Aljama.*

ARV. R., 266, f<sup>os</sup>. 155 y ss.

Nos en Johan, etc. Segons som informats e stá en veritat, totes les Aljames de Juheus del Regne de Valencia de present poblades, que son, es a saber: la Aljama de Murvedre e la Aljama de Burriana e la Aljama de Castelló de Burriana, fan e paguen entre tots cascun any al dit Senyor Rey de peyta real Dos milia sols. moneda reals de Valencia, entre les quals Aljames son stades en dies passats diverses questions e debats en e sobre la repartició que entre aquelles se feya de la damunt dita peyta e com la dita peyta entre aquelles se repartiría, majorment com les dites Aljames de Burriana e de Castelló d'ací atrás no han acostumat pagar en la dita peyta real sino Trecentos sols. e les dites Aljames no volen esser sotmeses la una a la al tra. Per tant Nos, volents entendre degudament al be e utilitat e conservació de les dites Aljames e preservar aquelles de los damunt dits debats e questions, E volents encara que en la solució e paga de la damunt dita peyta real sia feta repartició a les dites Aljames segons majors e menors poblacions e facultats de aquelles, hauda relació e informats de les damunt dites e infrascriptes coses per los amats Consellers Micer Pere Ram, doctor en leys, protonotari, e en Francesch Baró, Tresorer del dit Senyor Rey, nostres, als quals d'açó havem donat carrech special, fahents açó de voluntat e concordia feta, per medi dels damunt dits Protonotari e Tresorer, entre les dites Aljames e missatgers seus, aquells a nos sobre açó destinats, ab tenor de la present carta statuim, declaram, ordenam e manam d'açí avant eçer perpetualment e inviolable observador entre les dites Aljames, qualsevol altres status, ordinacions, declaracions, manaments e provisions del dit Senyor Rey e nostres o altres qualsevulla en contrari d'aquesta fetes e atorgades, e penes en aquella adients no obstant, que jatsia les dites Aljames de Burriana e de Castelló, d'açí atrás haian acostumat pagar e contribuir en la dita peyta real ab la Aljama de Murvedre en Trecentos sols., que d'açí avant no sien tengudes de contribuir ne fer contribució alguna ab la dita Aljama de Murvedre, abans la dita Aljama de Burriana sia tenguda pagar cascun any per sa part de la dita peyta real docents vint sols. de la

dita moneda; e la dita Aljama de Castelló altres docents vint sols. de la dita moneda. E la dita Aljama de Murvedre los restants Mil cinchcent sexanta sols., a compliment dels dits Dos milia sols. [de] peyta real, lo qual pagament de la dita peyta haia a fer e faça cascuna de les dites Aljames per sí, segons la damunt dita distribució e repartició per Nos feta, al Senyor Rey tant solament o a son Batle general en lo dit Tegne de Valencia o a aquell qui carrech haurá per lo dit Senyor Rey de collir los dits drets qui ara o per temps será. En axí que d'ací avant alguna de les dites Aljames no sia tenguda contribuir en cosa alguna ab l'altra en e per causa de la dita peyta, abans hagen a seguir e servir la ordinació, statut e manament damunt dits.

ITEM: axí mateix, de voluntat e concordia dels damunt dits missatgers de les dites Aljames, statuim, ordenam, declaram e manam que si juheu algú ja casa-tinent en alguna de des dites Aljames qui contribuísque e pague en la dita peyta real, se mudará de alguna de les dites Aljames, axí com es mudar o anarsen algú juheu de la Aljama de Murvedre en alguna de les dites Aljames de Burriana e de Castelló, axí de unes en altres aljames, que aquell juheu casa-tinent e peyter real en la Aljama de on se mudará e será peyter, que no contrestant la dita mutació en aquella Aljama de on se muda o s'en va, síia tengut per totstamps pagar la dita part de la peyta real qui acostumava pagar abans qu'es mudás e s'en anás. Axí empero entés que la dita peyta real que lo dit juheu qu'is muda de una Aljama en altra, li será imposada e carregada en la Aljama on se muda, que li síia remoguda e descarregada en e de la peyta real que li cové pagar en la Aljama on se muda.

ITEM: axí mateix, de voluntat e concordia dels missatgers de les dites Aljames, statuim, ordenam, declaram e manam que tot juheu de les dites tres Aljames, menor de vint anys qui no haia muller e sia en potestat de pare, puxa liberament de una Aljama en altra pendre muller e elegirsa habitació e statge en qualsevol de les dites Aljames; en axí que en aquella Aljama on lo dit juheu menor de vint anys e en potestat de pare constituít, elegirá e volrá fer e tenir sa habitació, veynat e casa, que en aquella e no en altra sia tengut pagar e contribuir en la dita peyta real, si ja donchs n'os mudave de una Aljama en altra, aprés que una vegada hagués constituít sa habitació, veynat, en loqueal cas síia servada la forma e manera de peytar damunt dessignada e especificada.

Declara encara, de voluntat e concordia dels dits missatgers, que si cas era qu'els dit CCCXXXX sols. per disminució de les dites Aljames de Castelló e de Burriana, n'os podien cobrar, que en aquell cas lo dit Senyor Rey puxa e haia a cobrar aquells de la Aljama de Murvedre. Manants per aquesta mateixa als Portant Veus de Governador e Batle General del dit Regne de Valencia, Justicies, Jurats e altres oficials de les dites Viles de Murvedre, Burriana e de Castelló, Adelantats, Clavaris e altres oficials e

persones singulars de les Aljames damunt dites e altres qualsevol oficials e subdits del dit Senyor Rey en lo damunt dit Regne de Valencia constituits, sots incorriment de la ira e indignació del dit Senyor Rey e nostra, e pena de Mil florins d'or dels bens de aquell qu'il contrari farà havedors e als cofres del dit Senyor Rey e nostres aplicadors, que lo present nostre statut, ordinació e declaració e manament, e totes e sengles coses damunt dites tinguen fermament e observen, tenir e observar façen inviolablement per tots temps. E no contrafaçen e vinguen o prometen alguns contrafer o contravenir per alguna rahó o causa. En testimoni del qual manam eçer feta la present, segellada ab lo segell real en pendent. Dada en Valencia a XX dies de Agost en l'any de la Nat. de Nostre Senyor MCCCCXXXVII e del Regne del dit Senyor Rey XXII. El Rey Juan.

2

1420

*Oposición de los judíos de la Aljama de Burriana a ser tachados por los de Murvedre y solución que adopta el Bayle General.*

ARV. MR., 40, f<sup>o</sup>. 51

ITEM. Pos en rebuda la quantitat fora posada per la raho qu'es segueix. Es a saber: que com lo Senyor Rey ab letra sua ab son sagell sagellada, dada en Valencia a XXV dies del mes de janer del any MCCCCXVIII hagués manat e comanat a'n Bernard Çaydia, Batle de la Vila de Murvedre, que aquell, ab consell meu compellis e forçás ab remeys deguts tots los juheus que habiten en Regne de Valencia, en les Viles o lochs on haia Aljama construïda [¿constituïda?] de licencia del dit Senyor Rey, e encara los habitants en les Viles de Borriana, de Castelló e Vilareyal, en contribuir e pagar ensemps ab los juheus de la Aljama de la Vila de Murvedre en la peyta reyal que la dita Aljama es astreta pagar cascún any al dit Senyor. Et en virtut de la dita comissió lo dit en Baernard Çaydia hagués, de voler meu, tatxats los juheus de Borriana a certa quantitat, pagadora cascún any en cert termini a la Aljama dels juheus de Morvedre dessús dita. E sobre açó se mogué gran debat e questió entre los dits juheus, entant que eren en punt de desemparar la Vila de Borriana e anar-sen de la terra del Senyor Ret, dient que mes amaven pagar al Senyor Rey quina quantitat se volgués que no que ells, per alguna manera, poguessen esser dits peyters ni tributaris dels juheus de Murvedre e que abans sofferrien esser venuts que no haver tal renom. Per la qual rahó, yo, veent la lur pertinacia, ab e de consell del Mestre Racional de la Cort del Senyor Rey en lo Regne de Valencia, pris

aquest expedient en la cosa: Ço es, que los dits juheus de Borriana donassen a mí en loch del Senyor Rey CC sols. cascún any. Et que d'aquests yo apart, sens que los dits juheus de Borriana non sabessen res, ne donás als juheus de Murvedre CL sols., e que al dit Senyor romanguessen L sols. cascún any dels dits CC sols. tan solament. Per la qual rahó yo reebí, e per mi lo dit en Francesch Siurana de Mosse Abencresp «el Calvo», Adelantant de la Aljama dels juheus de Borriana per la paga del ... día del mes de Maig del any prop passat, los dits CC sols., del quals doní a la Aljama de juheus de Murvedre los dits CL sols., segons que per mí los nes feta.

3

9.I.1436

*Sobre cuestión entre los hermanos Rubén y David Bonet, judíos de la Aljama de Burriana, y los Adelantados de la misma.*

ARV. B., 1148, f<sup>o</sup>. 164

De nos en Johan Mercader, etc. Al honrat lo Batle de la Vila de Borriana o a son Lochte. Salut e honor, Com nos, instants e requirents Ruben Bonet e David Bonet, germans juheus de la dita Vila, vos haguessem scrit ab letra nostra dada en Valencia a XVIII días de Noembre del any prop passat MCCCCXXXV, que en loch nostre e per nos manassets e assignassets als Adelantat de la Aljama dels Juheus de la dita Vila que dins Cinch jorns primervinents e perempte compte e après que per vos manat e assignat los serie fo sen e compareguessen denant lo honrat e discret en Johan Crespo, notari del ofici de Mestre Racional del Senyor Rey en lo dit Regne, al qual haven comés que conega e determene los debats e questions que son entre los dits Ruben e David Bonet e los dits Adelantats, per decidir e determenar los dits debats e questions ab tots sos comptes, cauteles, apoques e actes necessaris fahent fahents per los dits debats e questions. E vos, en seguint la dita nostra letra, hajats feta la dita assignació a Salamó Comte, Adelantat, e a Mosse Ardit, lochte. de Deulosal, Adelantat de la dita Aljama, segons consta per letra vestra responsiva per vos a nos tramesa dada en Borriana a XV dies del mes de decembre prop passat. E com los dits Adelantats no sien compareguts ni curat comparar, ans per los dits Ruben e David Bonet los es stada acusada la contumacia e per nos reebuda. E sia stat denant nos posat per los dits Ruben e David Bonet que los dits Adelantats haurien e han fet pagar e contribuir als dits Ruben e David Bonet en les messions e despeses del proces que feren contra aquells de la questió del vet, e mes encara, los haurien fet pagar Noranta sols.

reyals de Valencia, los quals los dits Adelantats haurien e han mes en data de carrechs reyals pertanyents als dits Ruben e David Bonet pagar. E d'altra part Sis sols. los quals pertanyen pagar als dits Adelantats als jutges que donaren sentencia sobre lo dit vet. E axí mateix, los dits Ruben e David Bonet, han posat denant nos demanda contra los dits Adelantats e Aljama, de Cent florins d'or per la injuria e messions qu'els es stada feta e han fetes per raho del dit vet e mes encara, de certs bens que los dits Ruben e David Bonet afermen que los dits Adelantats e Aljama los serien tenguts donar e pagar. Requerint nos que sobre les dites coses los provehissem de remey de justicia. E nos, en contumacia dels dits Adelantats hajam provehit a vos esser scrit ut infra, Per tal de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e manam que en continent e de fet, façats restituhir e tornar als dits Ruben e David Bonet, los sobre dits Noranta sis sols. per aquells pagats, segons dit es dessus, fahent real execució en los bens dels dits Adelantats e Aljama per aquells. Empero, si los dits Adelantats afermen haver algunes justes rahons per que les dites coses fer nos deyen, assignar-los que dins tres jorns primervinents, après que per vos manat los será, sien e compareguen denant lo dit honrat en Johan Crespo, jutge dessus dit sobre les dites coses, pera pesar aquelles. E axí mateix manarets e assignarets als dits Adelantats que dins los dits Tres dies sien e compereguen denant lo dit honrat en Johan Crespo, jutge qui dessus, per repondre a la dita demanda, axí dels dits Cent florins de injuria e messions, com dels sobre dits bens per los dits Ruben e David Bonet contra los dits Adelantats e Aljama feta, e procehir e enantar en lo dit feyt. E açó per res no mudets, certifican vos que si les dites coses o alguna de aquelles cessarets o dilatarets fer, ço que no creem, per nos sera procehit e anantat en lo dit feyt a carrech e culpa vestra contra los dits Adelantats e Aljama, en menar a deguda fi totes les dessus dites coses. E de ço que per vos sobre lo dit feyt será procehit e enantat nos certifiquets per letra vestra. Dada en Valencia a VIII dies de Jener en l'any de la Nat. de Nostre Senyor MCCCXXXVI. Johan Mercader, Batle General.

*Orden del Bayle a su Lugarteniente en la Villa de Burriana para que no se oponga a que los albaceas saguntinos del difunto David Bonet (de Burriana) tengan en sus manos todos los bienes que le pertenecían para así cumplir su última voluntad.*

ARV. B., 1156. f<sup>o</sup>. 712 r<sup>o</sup>.-v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, Cavaller conseller, etc. al honorable lo Batle de la Vila de Borriana o a son Loctet. Saluts e honor. Danant nos son compareguts Benvenist de Veses, juheu de la Vila de Murvedre, axí com a marmessor dels bens de Davi Bonet, juheu q<sup>o</sup>. de la Juhería de la Vila de Borriana, e encara com a procurador de Ysach Bonet, juheu de la dita Juhería de Morvedre mateix marmessor del dit Davi Bonet, e Mosse Façan, Adelantat de la dita Juhería de la dita Vila de Morvedre, dient que com lo dit Davi Bonet, ans que morí feu testament ab lo qual jaquía tots sos bens que los dits marmessors haguessen de destribuyr en certa forma, segons en lo dit testament per aquell es contegut. E com los dits marmessors sien empachats de no poder destribuir los dits bens segons per lo dit testador ab son testament es dispost, e per moltes vegades vos-hagueu request per part dels dits Adelantats de la dita Vila de Murvedre los jaquissen recaptar e cobrar als dits marmessors los dites deutes e en aquells n'ols fessen empaig algu e encara vos haguen request los fesseu donar trellat del dit testament, lo qual fins açí no haveu volgut fer, ans los haveu emparat e empachat que los dits marmessors no poden haver e exhigir los dits bens per fer de aquells la distribució que per lo dit Davi Bonet es estada jaquida en lo dit seu darrer testament; perque nos han request sobre les dites coses hi volguessem provehir. E nos, vista la dita requesta perque lo dit Davi Bonet ha jaquit en son testament sia distribuit, aconsellat de mon ordinari assessor instant e requirent los dits Benvenist de Veses en lo dit nom de Adelantat: de part del dit Senyor Rey vos dehim e manam que als dits marmessors jaquistau collir e plegar tot lo que sia degut per qualsevol manera al dit Davi Bonet o a la hereua de aquell e encara no fer-los a aquells obstacle e empaig algu. E axí mateix manam al notari que ha rebut lo testament del dit Bonet, que si li demanará trellat de aquell, li done lo dit trellat, pagant a aquell lo que justament será degut lo dit notari haver del dit trellat. En altra manera, si lo contrari fareu, a nos convendrá provehir hi en lo dit feyt segons atrobaré de justicia ecer fahedor. Dat. Valencia XXXI januari anno a Nat, Dmni. MCCCCLXXX.- Honorat Mercader, Batle General.

5

24.V.1424

*Vidal Ardit, judfo que con su familia reside en Murvedre, se queja ante el Bayle General de la pretensión de los Adelantados de la Aljama de Burriana de que pague la peyta real en esta Villa.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 75 v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, doctor en leys, conseller del Senyor Rey e



Batle General del Regne de Valencia, als Adelantats de la Aljama dels Juheus de la Vila de Borriana. Denant nos es comperegut Vidal Ardí, juheu de la Vila de Murvedre, dient e affermant que vosaltres, no contrastant aquel stiga e habite ab sa muller e casa en la Juhería de la dita Vila de Murvedre, constreyets e forçats al dit Vidal de contribuir e pagar en la peyta reyal que vosaltres fets e pagats cascun any, axí al Senyor Rey com a la Senyora Reyna dona Yolant, si e segons fahía lladonchs com ell stava e habitava en la Juhería de la dita Vila de Burriana, la qual cosa ell no sería tengut pagar puix no stá ni habite en la dita Juhería. E per çó haie request nos que a vosaltres deguessen scriure ut infra. Per tal de part del damunt dit Senyor Rey, vos dehim e manam que contra lo dit Vidal Ardímno procehiscats ne costrengats ni forcets aquell contribuir e pagar en la dita peyta, sino tant solament per los bens que aquell tendrá dins terme de aquexa Vila de Borriana en cars que ni tinga, e no per altres ne en altra manera, attés que lo dit Vidal no sta ni habite ab sosaltres en la dita Juhería, ans sobiriscats en aquella tro a tant de nos haiats altre manament en contrari. Empero si justes rahons havets per que lo dit Vidal Ardi sie tengut contribuir e pagar en la dita peyta, manam e assignam-vos que aquelles haiats posades denant nos dins deu jorns comptadors apres presentacio a vosaltres fahedora de la present. E açó per res no mudets. Dat. Valencia XXIII die madii anno a Nat, Dni. M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XXIII<sup>o</sup>. Johan Mercader, Batle General.

6

3.VII.1424

*El Bayle General se dirige a los Adelantados de la Aljama de judíos de Burriana, comunicándoles que si Vidal Ardit, cuando se estableció el acuerdo de 7.I.1422, vivía en ésa, debe pagar la peyta que le corresponda.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 93

De nos en Johan Mercader, doctor en leys, conseller del Senyor Rey e Batle General del Regne de Valencia, als Adelantants de la Aljama dels juheus de la Vila de Borriana. Com nos ab letra nostra donada en Valencia a VII dies del mes de jener del any MCCCCXXII sia estat provehit qui los juheus qui lladonchs staven e habitaven en la dita Vila quant la dita Aljama se obligá e avingué ab nos, en nom del dit Senyor Rey, en donar e pagar cascun any aldit Senyor Rey Dohents sols. reals de Valencia de peyta e en los altres carrechs reys que la dita Aljama era tenguda pagar, encars que aquells s'en anasen de la dita Vila per star e habitar en altres parts, segons

que en la dita letra e provisió es largament contengut. E sia afermat per part de la dita Aljama que Vidal Ardí, juheu, stava e havitava lladonchs en la Juhería de la dita Vila quant la dita Aljama feu la dita avinença e obligació. E que après aquell s'en serie anat de la dita Juhería per star e habitar en la Juhería de la Vila de Murvedre. Per tal, de part del damunt dit Senyor Rey, vos dehim e manam que si axí es com per la part de la dita Aljama es afermat, de fet ensegüiscats la dita nostra letra e provisió, constreyent e forçant lo dit Vidal Ardí en pagar e contribuir en los dits Dohents sols. de peyta e en los altres carrechs reys que la dita Aljama era tenguda pagar, no contrastant la letra per nos, a postulació del dit Vidal Ardí, emanada e a vosaltres directa, la qual fon donada en Valencia a XXIII dies de Maig pus prop passat e del any deius scrit. E açó per res no mudets. Dat. Valencie tercia die Julii Anno A Nat. Domini Millesimo CCCC<sup>o</sup> XXIII<sup>o</sup>. Johan Mercader, Batle General.

7

22.VIII.1425

*Cuestión entre las Aljamas de Burriana y Murvedre, sobre el pago de la peyta real por parte de los judíos Vidal y Gento Ardit.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 283

De nos en Johan Mercader, etc. Als Adelantats de la Aljama dels juheus de la Vila de Borriana o a llurs lochts. Com sobre lo debat e questió que es entre vosaltres e l'Aljama dels juheus de la Vila de Murvedre sobre la peyta real que demanats que paguen Vidal Ardit e Gento Ardit, juheus de la dita Juhería de Morvedre, hajam delliberat per decessir e termenar los dits debats e questió que hojam a vosaltres e a la dita Aljama de Morvedre en vostre dret, que siats e comparegats denant nos per allegar e mostrar vostre dret. Per tal, de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e manam, sots pena de vint morabatins d'or de vostres bens propriis als cofrens del dit Senyor Rey aplicadors, que al XXVIII día del present mes de agost siats e comparegats denant nos personalment o missatger vostre, per allegar e mostrar vostre dret, com en lo dit dia seran axí mateix denant nos los Adelantats de la dita Aljama de Morvedre, o missatger per aquells, per allegar e mostrar llur dret. E açó per res no mudets. Date Valencie XXII agusti anno a Natve. Dni. Millesimo CCCC<sup>o</sup> XXV<sup>o</sup>.- Johan Mercader. Batle General.

*Mosse Ardit, Clavario de la Aljama de judíos de Burriana, y Benahem Cabalmalle, uno de los mayores contribuyentes, manifiestan ante el Bayle General que los Adelantados de la Aljama toman disposiciones en perjuicio de la misma.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 64 r<sup>o</sup>.-v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, doctor en leys, etc. Als Adelantats e Clavari de la Aljama dels Juheus de la Juhería de la Vila de Borriana. Com nos a postolació haguessem atorgada a la dita Aljama la letra e proveció del tenor següent: «De nos en Johan Mercader, etc. als Adelantats e Clavari de la Aljama dels Juheus de la Vila de Borriana qui ara son o per temps serán, per tenor de la present vos donam e atorgam licencia e facultat que sens encorrimient de alguna pena puxats elegir cascun any per Consellers cinch persones de la dita Aljama, aquelles que ben vist vos seran, ab les quals façats e puxats fer e ordenar tots los fets e negocis de la dita Aljama. En axí que tot ço que vosaltres ensemps ab les dites cinch persones eletes per consellers ordenarets e taxarets per la dita Aljama sie vallit e ferm, axí como si tota la Aljama ho fahie e ordenava. E axí mateix manam a vosaltres, dits Adelantats e Clavari qui ara sots o per temps seran, que tots e qualsevol deutes que sien deguts a la dita Aljama que dis lo any de vestra administració e hun mes après finit lo diy any, haiats aquells executats e donat compte de aquells als Adelantats, Clavari que après de vosaltres vendrán o serán elets. E açó sots pena de Cent florins d'or de vestres bens propis als coffrens del dit Senyor Rey aplicadors. Date Valencie XX die Decembre anno a Nate. Domini Millesimo CCCC<sup>o</sup> vedesimo tercio. Johan Mercader, Batle General, etc..»— E siendenant nos compereguts Mose Ardit, juheu de la dita Juhería, axí com a Clavari de la dita Aljama en l'any present e en son nom proprii e en nom encara de alguns dels dits Consellers e de la dita Aljama, e Benahem Cabalmalle, juheu de la dita Juhería, axí com a hu dels majors peyters de la dita Aljama, dients e afermants per vosaltres dits Adelantats contra forma de la dessus dita provisió, ensemps ab la menor part dels dits Consellers e del dit Clavari e sens aquells, fariets algunes ordenacions e altres coses que serien e son en gran dan e dapnatge de la dita Aljama, hoc encara, que alguns deutes que son deguts per alguns juheus de la dita Juhería, per culpa de vosaltres lo dit Clavari no pot cullir ni plegar los dits deutes per pagar los carrechs de deutes que la dita Aljama deu e es tenguda pagar, per ço com no consentits ni volets que aquells sien executats en favor dels dits juheus deutors, ço que

redunda en gran dan interes del dit Senyor Rey e de la dita Aljama. E nos, ateses les dites coses, haiam prevehit a vosaltres ecer scrit ut inffra. Per tal de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e manam, sots pena de Doents florins d'or de vestres bens propriis als coffrens del dit Senyor Rey aplicadors, que vosaltres algunes ordenacions no façats ni atemptets fer sino enpemps ab los dits cinch Consellers e Clavari o ab la major part de aquells, les quals dites ordenacions façats e sien fetes a profit de la dita Aljama e no a dan de aquella, ans si algunes ordenacions e altres coses per vosaltres son o seran fetes, axí ab los dits Cinch Consellers com sens aquells, que no sien a profit de la dita Aljama, aquelles de continent revoquet e tornets al primer stament, com nos ab la present revoquem e haiam aquelles per revocades e nulles. E axí mateix, vos dehim e manam, sots la dita pena aplicadora ut supra, que en continent e de fait, tota dilació apart posada, executets e façats execucio en tots los deutes que sien deguts a la dita Aljama per los juheus de aquí, tota vegada que per lo dit Clavari requests ne serets. E com a audiencia nostra sie prevengut per clamor a nos feta per los dessus dits Mosse Ardit e Benahem Cabalmalle, que vosaltres hauriets una ezcama [sic] ab vet e allatme que nos [sic] juheu de la dita Juhería no gos o presumesqua haver o impetrar alguna proveció del dit Senyor Rey o de nos per a obs de la dita Aljama sens se voluntat de vosaltres e del dit Consell, la qual dita azcama [sic] serie stada feta en gran dan e interés del dit Senyor Rey, per tal de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e manam, sots la dita pena aplicadora ut supra, que en continent e de fet revoquets la dita azcama e absolgats a façats absoldre a tots los juheus del dit vet e alatme, com nos ab la present revoquem e haiam per revocada la dita azcama e absolem e havem per absolts, en nom del dit Senyor Rey, tots los dits juheus del dit vet e alatme. E aço per res no mudets; en altra manera certificam que si les sobredites coses cesarets fer, ço que no crehem, nos procehirem contra vosaltres e bens vestres a exaccio de la dita pena. E no resmenys vos farem pagar de vestras bens propriis totes les messions e despesses que s'en faran per la dessus dita raho. Dat. en Valencia a XI dies del mes de abril en l'any de la Nat. de Nre. Senyor Mil Quatrecent Vint e Quatre.- Johan Mercader. Batle General.

*Varios judfos de la Aljama de Burriana se quejan ante el Bayle General por la conducta de su Lugarteniente en dicha Villa.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 141

«De nos en Johan Mercader, etc. al honrat lo Batle de la Vila de Borriana. Saluts e honor. Per tenor de la present vos fem a saber com en lo día data de la present denant nos son compereguts Jafuda Cabalmale e Abenahim Cabalmale, juheus de la dita Vila, los quals han posada clamor de paraula contra vos afermants qu'els hauriets fetes algunes novitats e perjudici als passants manera e forma de una provisió del dit Senyor Rey presentada a Astruch de Muça, Adelantant de la dita Aljama, e Azmel Alluhayeg, Conseller de aquella. E encara de una altra provesiao nostra feta en Valencia sots kalendary de XV días del mes de Abril any present e deius scrit, la qual dien que sots certes penes per vos imposades a Mosse Ardit, Clavari, e al dit Abraham Cabalmale no presentassen aquella, requirent-nos que a vos deguesen manar citar personalment davant vos per hojr determinació del dits perjudicials e novitats dessus per aquells allegades. Per tal de part del damunt dit Senyor Rey, instants e requirents los dessus dits, vos dehim e manam que dins Cinch dies primer vinents continuament comptats apres presentacio de la present, siats e comperegats denant nos e Cort nostra, per hojr e allegar contra las dites perjudicials e novitats per aquells pretesses esser fetes contra les dites provisions, ensemps ab vostre Scriva, lo qual ab si s'en porte e duga les dites provisions del dit Senyor Rey e tots los actes e enantaments e procehiments fets per la dita raho. E per ço que vists aquells puxam mills delliberar en la justicia de cascuna de les dites parts. Inibint e manats encara a vos e als Adelantats de la dita Aljama que entretant no procehiscats en lo dit feyt tro que aquell per nos sia vist e regonegut e après provehit sobre les dites coses de remey de justicia. E aço per re no mudets. Dat. Valencia XV die Novembris Anno A Nate. Domini M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XXIII<sup>o</sup>.

10

22.II.1425

*Sobre la prisión de Abrafim Cabalmale por parte del Lugarteniente de Bayle Burriana.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 182 v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, etc. Al honrat lo Batle de la Vila de Borriana. Saluts e honor. Per part de Abraffim Cabalmale, juheu de la dita Vila no es stada feta clamor dient que vos hauriets e tendriets pres en la presó lo dit Abraffim, per ço com aquell, axí com a taxador elet ensemps ab Samuel Rodrich juheu de la dita Vila, en les talles fahedores dels bens e cabal dels juheus qui son vehins e habiten en la Juhería de la dita Vila, haurie request a vos en scrits que en ausencia e contumacia del dit Samuel Rodrich, lo qual, no sperat que les taxes fossen acabades de fer, serie anat

en Aragó, assignassets un altre juheu de la dita Juhería per taxador, per ço que los carrechs que la dita Aljama fa e es tenguda pagar se pagassen, requerint que sobre les dites coses provehissets de remey de justicia. E com Menahem Cabalmale, juheu de la dita Vila, en son nom proprii e axí com a frare e procurador del dit Abraffim Cabalmale recorrent a nos haie fermat de dret en poder nostre e promés d'estar a dret e fer dret a totes e qualsevol persones que haien clam o demanda contra ell e contra lo dit Abraffim e donada d'aquen fermança de dret. E nos rebuda la dita fermança de dret haiam provehit a vos esser scrit ut infra: Per tal de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e manam, sots pena de Doents flor. d'or als cofrens del dit Senyor Rey aplicadors, que en continent e de feyt soltets e delliurets de la dita presó lo dit Abraffim Cabalmale e d'ací avant contra los dits Benahem e Abraffim Cabalmale, ni bens de aquells, no procehiscats ni enantets en alguna manera, ans si en res hauets procehit e anantat contra aquells e bens llurs, alló tornets e reduhiscats al primer stament, assignant a totes aquelles persones que haiem clam o demanda contra aquells, que sien e compreguen denant nos, car nos som prests fer a aquelles compliment de dret e de justicia contra los dits Menahem e Abraffim. En altra manera certificam-vos que si vos les dites coses cessarets fer, ço que no crehem, nos procehirem contra vos e bens vestres a exacció de la dita pena e altra segons atrobarem esser fahedor. Dat. Valencie XXII die ffebroari Anno a Nat. Dmni. M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XXV<sup>o</sup>.- Johan Mercader, Lochte. de Batle General.

11

13.III.1425

*Sobre el mismo tema del documento anterior.*

ARV. B., 1146, f<sup>o</sup>. 187

De nos en Johan Mercader al honrat lo Batle de la Vila de Borriana. Saluts e honor. Denant nos es comparegut Menahem Cabalmale, juheu de la dita Vila, lo qual nos ha feta clamor dient e afermant que vos e los Adelantats de la Aljama dels Juheus de la dita Vila, en les taxes qu'es fan entre los dits Juheus sobre los deutes e carrechs que la dita Aljama fa e pague, no servats les provesions per lo Senyor Rey e per nos fetes e ordenades en o sobre les dites taxes fahedores, ni los Capitols per la dita Aljama fets e concordats e per lo nostre Lochtinent confermats sobre aquelles, de que s'en seguexen grans debats, messions e despeses a la dita Aljama e singulars de aquella. E que axí mateix vos tractariets mal lo dit Menahem e los germans e parents de aquell en bens e persones, pero ço

com aquells vos requiren e s'esforcen que les dites provecions e capitols se serven; requirent-nos que sobre les dites coses prevehisem de remey de justicia. E nos haiam provehit a vos esser escrit ut infra: Per tal de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e manam que les provecions per lo dit Senyor Rey e nostres fetes sobre les dites taxes e los dessus dits Capitols sobre aquelles fetes e ordenades, servets e servir façats en les dites taxes, e que en continent e de fet subroguets un taxador en loch de Samuel Roderich, taxador elet, per la ausencia de aquell, lo qual ensemps ab Abraffim Cabalmale, Adelantat e taxador elet, acabe de taxar les talles que per los dits Abraffim Cabalmale e Samuel Roderich han començades de fer. E no res menys vos manam que de continent dessarestets lo dit Abraffim del arrest en qui aquell tenits e de fet lo donets a cableuta cimuna e aquell lexets e permetats venir a nos per allegar de son dret. E si en alguna de les dites coses duptats, manam-vos que dins Cinch dies primers vinents, comptadors apres presentació de la present, siats e comparegats denant nos per concordar e metre les dites coses en orde, per çó que d'ací evant entre los dits Juheus no sie debat e qüestió. E açó per res no mudets. Dat. Valencie XIII Marcii Anno a Nat. Domini M<sup>o</sup>CCCC<sup>o</sup>XXV<sup>o</sup>.- Johan Mercader, Batle General, etc.

12

12.VIII.1438

*Menahem Cabalmale, judfo de la Aljama de Burriana, manifesta al Bayle General su temor de que 100 ss. que ha dado no hayan ido a buenas manos.*

ARV. B., 1148, f<sup>o</sup>. 449 v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, etc. Als Adelantats e Aljama dels Juheus de la Juhería de la Vila de Borriana. Denant nos [es] comparegut Menahem Cabalmale, juheu de la dita Juhería, dient que ell hauría donats e pagats Cent sols. reys de Valencia, los quals li serien negats per algunes persones a les quals lo dit Menahem Cabalmale cuydava haver donats e pagats. E com lo dit Menahem se dubte que los dits Cent sols. no sien venguts en poder e ma de algún juheu de la dita Juhería en alguna manera. E per ço haja request nos que vet e alacme sie lançat per vosaltres dits Adelantats e Aljama sobre los juheus de la dita Juhería si los dits Cent sols. serien venguts en alguna manera en poder de algu dels dits juheus. Per tal, de part del damunt dit Senyor Rey, vos dehim e manam instant lo dit Menahem, que lo dit vet e alacme lançets sobre los dits juheus de la dita Juhería per

la dessus dita raho. Empero si vosaltres o algu dels dits juheus havets rahons algunes justes, segons ley de juheus, perque lo dit vet n'os deu lançar, assignam-vos que aquelles posets e hajats posades denant nos dins Sis jorns primervinents e continuament comptats après que la present vos será presentada. E açó per res no mudets. Dat. Valencia a XII dies del mes d'Agost en l'any de la Nat. de Nre. Senyor MIL CCCCXXXVIII.- Johan Mercader. Batle General.

13

9.VIII.1431

*El Lugarteniente de Bayle de Burriana detiene al enviado a cobrar el derecho del general y, cuando lo libera, éste se niega a hacer inspección en la casa de los judíos por sospechar que habrán escondido la ropa corta que tuvieran.*

ARV. B., 1147, fº. 290

De nos en Johan Mercader, etc. Al honrat en Francesch d'Alós, Lochte. de Batle en la Vila de Borriana. Saluts e honor. Vista havem una letra per lo honrat en Nicolau Reus, Jutge delegat a decidir los debats e questions dels drets del general del dit Regne en lo quarter de la Plana de Borriana tramesa als administradors del dit General a instancia d'en Anthoni Steve, arrendador del dit quarter dels dits drets del dit General denant nos exhibuida, en la cual se conté que vos per ço com lo dit N'Anthoni Steve, arrendador dessus dit, ab son misatge volía fer scorcoll en certes cases o alberchs de alguns juheus sastres pellers de la dita Vila si havien e tenien roba tallada, en frau del dit General, hauriets lo dit N'Anthoni Steve pres e menat aquell a la presó, lo hauriets soltat e apres hauriets dit al dit N'Anthoni Steve que anás a fer lo dit scorcoll, lo qual dit N'Anthoni vos haurie respost que noy volia anar per ço com los dits juheus haurien amagá e apartada la dita roba de les dites cases; de que si axí es com en la dita letra es contengut, som molt meravellat de vos, qué es stada la rahó per que vos hauets vedat de fer lo dit acorcoll us sou entramés dels fets del General, en los quals vos no havets a fer res ne us ne podets ni devets entrametre. Per que us dehim e manam que del dit feyt e cars nous certifiquets, e daçí avant dels fets del General no us ne entrametats ne us curets, com noy haiats res a fer. E en lo día data de la present sie denant nos comperegut Ruben Bonet, juheu de la dita Vila, dient e afermant que vos, sens alguna justa causa e raho hauriets e tendries presos Davi Bonet e Dunany [?], juheus germans del dit Ruben Bonet, los quals vos no volets soltar de la preso e que axi mateix cominats de pendre lo dit Ruben Bonet.



E per ço, recorrent lo dit Ruben a nos haie request-nos que sobre lo dit feyt de remey de justicia. E nos, attes que los dits Ruben e Davi Bonet e Dunany volen venir e comperer denant nos per allegar e per rahonar llur dret, havem prevehit a vos esser scrit un infra: Per tal de part del damunt dit Senyor Rey, vos dehim e manam que los dits Davi Bonet e Dunany Bonet liurets a bones e sufficients caplleutes a pena de Doents florins d'or, ço es, de Cent florins cascú dels dits Davi e Dunany, los quals lexets e permetats venir denant nos per rahonar llur dret e per star a dret a qui deien, certificam-nos per letra vestra del feyt o cars per que los dits Davi e Dunany havets pres, per ço que per nos sie provehit en lo dit feyt lo qu'en sea fahedor. E nores menys vos dehim e manam que lo dit Ruben Bonet no prengats, vexets ni inquietets en alguna manera, ans aquell lexets e permetats anar a la dita Vila e star e tornar d'aquella açí a la dita Ciutat de Valencia sens fer-li contrast o embarch algú, com nos haiam guiat e guiem lo dit Ruben Bonet anant a la dita Vila e stant e tornant de aquella a la dita Ciutat. E açó per res no mudets e dilatets. Dat. Valencia VIII die Augusti Anno a Natt. Domini Millesimo CCCC<sup>o</sup> XXXI<sup>o</sup>. Johan Mercader. Batle General, etc.

14

30.I.1442

*El Bayle General ordena que la plata que los judíos plateros van vendiendo por las Morerías, sea de marca de Valencia o que la onza valga 12 reales de Valencia, y así se podrán evitar las molestias que a los judíos les causan en dichos lugares.*

ARV. B., 1149, f<sup>o</sup>. 150 v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, etc. Al honrat en Jacme Munyoç, donzell, Lochte. de Batle de la Vila de Morvedre. Saluts e honor. Com per rahó de alguns juheus argenters, los quals van per les morerías dels lochs circumvehins de la dita Vila e altres, venent argent obrat de sotil ley, los juheus argenters de la dita Juhería anants per les dites morerías sien maltractats per les aljames de aquelles per raho de les dites vendes, les quals los dits juheus fan del dit argent sotil. E per la dita raho entre tots los dits argentes juheus de la dita Juhería sia stat ordenat o concordat que algún juheu argenter o altre qualsevol no gos vendre argent obrat o per obrar en les dites morerías ne en altres lochs del dit Regne si donchs aquell no sera de marcha de Valencia o que la onza del dit argent valga Dotze reys de Valencia. E sia necessari que los altres juheus argentes, axí de la Vila de

Castelló com de Borriana, como de algunes Viles e Lochs del dit Regne de Valencia sien e contribuesquen en la dita ordenació, per ço que per raho de aquells los juheus de la dita Juhería de Morvedre no sien maltractats en les dites morerías. Per tal, de part del damunt dit Senyor Rey vos dehim e comanam que tots aquells juheus argenters, axí de la dita Vila com de les altres Viles de Castelló e de Borriana, com de altres Lochs del dit Regne, en loch nostre e per nos constregats e forcets en servir e fer servir a aquells la dessus dita ordenacio e totes altres ordenaciones que entre aquells sien fetes o's faran per llur benavenir. Com nos a vos en e sobre les dites coses ab incidents, dependents e emergents de aquelles, tot nostre loch e veus ab la present plenament comanam. Manants ab les presents, de part del damunt dit Senyor Rey, a universes e sengules officials e loch de senyoria tinents, que a vos, dit honrat en Jacme Munyoç, Lochtinent dessus dit, en fer les dites coses contrast e empaig algú no us donen, ans si per vos requests ne seran, vos donen tot consell, favor e ajuda; e açó sots pena de Cinchcents florins d'or d'Aragó, als cofrens del dit Senyor Rey aplicadors. Dat. Valencie XXX die Januarii anno a Nat. Domini M<sup>o</sup> CCCC<sup>o</sup> XXXXII<sup>o</sup>.- Johan Mercader, major de dies, Lochte. de Batle General, etc.

15

5.VI.1448

*Sobre la pretensión del Rector de la Iglesia, respecto a que la Aljama de Burriana le está sometida a cierto censo por razón de su Sinagoga.*

ARV. B., 1150, f<sup>o</sup>. 270 v<sup>o</sup>.

Al molt honrat lo Batle de la Vila de Borriana o a son Lochte. Molt honrat e car frare. Una letra he reebut vestra, feta en Borriana a XXX de maig prop passat, la qual per part de la Aljama de aqueixa Juhería me ha presentat Samuel Façen, juheu de la Juhería de Murvedre, continent que lo Rector de la Esclesia de la dita Vila ha posat demanda de comís contra la dita Aljama per raho de la lur Sinagoga, la qual preten esser haguda sots directa senyoria a cert cens cascun any pagador, lo qual dit cens aferma esser-li degut de gran temps. A la qual vos responch que per levar la dita aljama de despesses e que la veritat del fet mills e pus prestament sia vista, me mogue la dita causa; perque vista la present remetets-me açí les dites parts, assignant-los dia dins lo qual sien e compareguen denant mi per anantar en lo dit fet. E no enantés en res per la dita rahó contra la dita Aljama. Scrita en Valencia a Cinch de Juny any MCCCCXXXVIII.- A vestra honor prest, Berenguer Mercader, Batle General.

16

8.VII.1465

*El Bayle General ordena a su Lugarteniente en Burriana que no le permita que el comisionado de la Reina se lleve las Torás de la Aljama de judíos de esa Villa.*

ARV. B., 1153, f<sup>o</sup>. 620

Als molt honorables e cars frares los Lochte. de Batle e Jurats de la Vila de Burriana. Molt honorables e cars frares: segons so stat informat per N'Arbau Castelló Batle de aqueixa Vila, micer Batle, havent comissio de la molt alta Senyora Reyna, será anat aquí per portar-sen les Tores de la Sinagoga de la Juhería de aqueixa Vila, e per portar aquelles a la Juhería de la Vila de Castelló. E com aço sia cosa que pertany a mi e a mon ofici e no a altre oficial, vos dich que no permetau en alguna manera les dites Tores sien treytes de la Sinagoga de aqueixa Vila, ans si lo dit micer Batle venia per la dita raho o hi trametria, remetreu-lo a mi o al dit en Arnau Castello, hon li sera dada raho del que sera fahedor. E sia la Santa Trinitat en guarda de tots. Scrita en Valencia a VIII de Julio del any MIL CCCC LXV.- A vestra honor prest, Berenguer Mercader, Batle General, etc.

17

17.IV.1486

*Orden del Bayle General para que las Torás, manzanas, etc. de la Sinagoga de la Aljama de los judíos de Burriana, sean llevadas a la Sinagoga de los judíos de Murvedre.*

ARV. B., 1158, f<sup>o</sup>. 214

Nos en Diego de Torre, Caballer Conseller e Cambrer del Molt Alt Sor. Rey, e Batle General del Regne de Valencia. Al amat en Johan Domingo, Verguer de nostra Cort. Saluts e dileccio. Com sia novament pervengut a audiencia nostra, antigament la Juhería de la Vila de Borriana era algun tant poblada, e per la poblacio que en aquella era, aquells dits juheus ab ajuda de altres Juheries del present Regne e ab almoynes del aquelles, haurien ffeyt e construhit en la dita Vila o Juhería una Sinagoga, ornant aquella de torres, poms o mançanes d'argent e altres ornaments necessaris per a la dita Sinagoga. E ara la dita Aljama es venguda en total destrucció e despoblació, que huy no y ha sino una casa o dos de juheus. E que los Justicia e Jurats de la dita Vila dant loch en aço lo Batle de la dita Vila

bens de la casa de aquell, bastants a la valor del dit forment e les messions per aquesta letra fetes, e les fahedores. E si clam, petició o demanda lo dit senyor del Palau té contra lo dit Yuceff Zarffari, juheu, aquelles pose denant nos e Cort nostra dins deu dies après manat per vos li será, perque hohit aquell e lo dit juheu, per nos hi sera procehit, justicia procehint. Dat. Valencie XI julii Anno a Natv. Domini M CCCC LXXXVII.- Diego de Torre, Batle General.

19

7.III.1435

*Cuestión suscitada entre varios vecinos de Burriana e Ismael Morcati, porque pasan por una senda que hay en el olivar propiedad del judío.*

ARV. B., 1148, f<sup>o</sup>. 50 v<sup>o</sup>.

De nos en Johan Mercader, etc. A Smael Morcati, juheu de la Vila de Borriana. Entés haven que tú has questió ab Anthoni Ferragut e ab en Renau Miquel Sanxez de Asensi e ab en Bonanat Guerau, laurador, e ab en Nicolau Bosch, vehins d'aquexa Vila per ço com serien passats per una senda tua, la qual tu has en ton olivar, e que per la dita raho demanes la pena del stabliment feyt sobre açó, E huy, data de la present, denant nos sie comperegut lo dit en Nicolau Bosch en nom seu proprii e axí com a procurador del dessus dits, offerint-se prest fer e complir de continent ço que nos farem e ordenarem per la dita raho. E nos, considerat que no volem que los juheus del Senyor Rey pledejen com no pogués esser sens despeses lurs e dans, per tal per tolre la dita questió a tu, de part del damunt dit Senyor Rey, te dehim e manam que en la dita questió no enantés ans hi sobresch-hiscats tro sus qu'en haja hoyt de paraula e haja levada la dita questió, tota vegada que tu seras ab mi per la dita raho. Date Valencie VII die Marcii anno a Nat. Domini M<sup>o</sup> CCCC<sup>o</sup> XXXV<sup>o</sup>.- Johan Mercader, Batle General, etc.

Die lune XIII<sup>o</sup> mensis Marcii, anno a Nat. Domini Millesimo CCCC<sup>o</sup> XXXV<sup>o</sup> denant lo dit honrat Batle General comparesch lo dit Ismael Morca, juheu de la Vila de Borriana. E hoyt aquell per lo dit honrat Batle General sobre lo dit feyt, provehi e mana a aquell que anás a proseguir lo clam contengut en la dita letra, denant lo honrat lo Justicia de la dita Vila de

Borriana, no contrastant la damunt dita letra per lo dit honrat Batle General al dit Ismael tramesa.

### RESUMEN

Con este artículo se completan estudios anteriores sobre la judería de Burriana; se utilizan diecinueve documentos nuevos de los Archivos del reino de Valencia. Después de un breve prólogo acerca de sus orígenes, se analizan detalladamente los problemas y vicisitudes de esta aljama durante el siglo XV, especialmente en sus últimos años.

### SUMMARY

This article completes previous studies on the Jewry of Burriana. Nineteen new documents from the Archives of the Kingdom of Valencia are published here. After a short introduction about its origins, the problems and vicissitudes of this *aljama* during the 15th century, particularly in its last years, are analyzed in detail.